

En el Auditorio Nacional

El Orfeón ofreció el 13 y 14 de noviembre dos conciertos en el Auditorio Nacional de Madrid junto a la Orquesta Filarmonía y la dirección de José Antonio Sainz Alfaro. Las dos formaciones musicales interpretaron *Carmina Burana*, de Carl Orff, con un elenco de solistas integrado por la soprano Mercedes Arcuri, el contratenor Luis Santana y el barítono Eiel Carvalho el primer día y Fabio Barrutia el segundo. Esta

cantata estrenada en 1937 está entre el repertorio del Orfeón desde 1960. Su colorido le permite al coro demostrar el sello de la casa: el dominio de los pianísimos y de los fortes. El propio Carl Orff escuchó y "bendijo" la versión que el Orfeón interpretó en 1964 en Lucerna bajo la batuta de Frühbeck de Burgos. Los conciertos fueron patrocinados por Kutxa, Banco de Madrid y el Grupo Vocento. ■

Gipuzkoako Organo Erromantikoaren X. Nazioarteko Zikloan izandako parte-hartzea

Azpeitian, Azkoitian eta Bergaran egindako Gipuzkoako Organo Erromantikoaren X. Nazioarteko Zikloaren barruan, Orfeoia bi kontzertu eman zituen: bata urriaren 3an Azkoitiko Andre Mariaren elizan eta, bestea, hil bereko 10ean Bergarako San Pedro parrokian. José Antonio Sainz Alfaro zuzendu zituen biak eta Gerardo Rifón organistak parte hartu zuen. Haietako lehenengoan, Duruflé-ren Requiem-az gain, lehen zatian Bach-en 140. Cantata-ren, Brahms-en Requiem-aren eta Mendelssohn-en Elias-en zatiak eta Fauré-ren Cantique de Jean Racine interpretatu ziren. Bakarlarik gisa Ainhoa Zubillaga mezzo-sopranoak eta Jesús García Arejula baxuak hartu zuten parte. Bergaran, Madina, Bach, Mozart, Rossini, Brahms, Busto, Fauré, Mendelssohn, Lloyd Weber, Uruñuela eta Haendel bezalako autoreen musika-lan sakratuak abestu ziren. Iñaki Goñi (tenorra), Ana Salaberria (soprano) eta Raquel Lizarza (mezzo-soprano) aritu ziren bakarlarik gisa. ■

El último del año

El último concierto del año tuvo lugar el 30 de diciembre en el teatro Euskalduna de Bilbao, fue organizado por AMAK, la Asociación de Amigos de Alfredo Kraus, y dirigido por Sainz Alfaro. El coro estuvo reforzado con las voces del Orfeoi Txiki, la Sinfónica Ludvig y los solistas Andeka Gorrotxategi (tenor) y Dimitry Ivaschenko (bajo). En la primera parte se interpretaron fragmentos de óperas de Verdi y en la segunda, el prólogo y el epílogo de *Mefistofele*, de A. Boito. ■

Dos citas en un siglo

Hace cien años, el Orfeón participó en la inauguración de la iglesia del Sagrado Corazón de Jesús de Villabona con la interpretación de la misa de Riga. Un siglo más tarde y tres generaciones después de aquellos cantores, otros orfeonistas interpretaron un concierto para celebrar el centenario de este templo erigido gracias a la generosidad de los fieles. La cita

de la inauguración fue el 26 de noviembre y la del centenario, el 28. El concierto estuvo integrado por obras de polifonía y folklore que se cantaron con el acompañamiento del organista Gerardo Rifón y bajo la dirección de Sainz Alfaro. También intervinieron los solistas Elena Barbé (soprano), Juncal Baroja (mezzosoprano) y el tenor Iñaki Goñi. ■

Trimestre activo para los coros infantil y juvenil

El Orfeoi Txiki y el Gazte tuvieron una actividad frenética durante el último trimestre. Ambos coros cantaron en la terraza del Kursaal para los participantes en el Kilometroak el 4 de octubre. En diciembre, los más pequeños cantaron el día 26 en la iglesia de San Sebastián del barrio del Antiguo. Al día siguiente, el coro infantil cerró el año dedicado a la música en Chillida Leku; el 28, el Gazte y el Txiki ofrecieron el tradicional concierto navideño pro UNICEF en el Auditorio del Kursaal, junto a los payasos Txirri, Mirri eta Txiribiton junior, El 30, el Gazte cantó un concierto benéfico en Zarautz, a favor de la Asociación Saharautz y ese mismo día, los txikis compartieron escenario con el Orfeón en el Euskalduna de Bilbao. ■



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

Cinco Requiems de Verdi con la Sinfónica de Euskadi

Urriaren 24 eta 29a bitartean, Orfeoia Euskadiko Orkestra Sinfonikoari batu zitzaion eta Verdiren Requiem-a interpretatu zuten Donostian, Gasteizen, Iruñean eta Bilbon Andrés Orozco-Estrada Euskadiko Orkestra Sinfonikoko titulararen zuzendaritzapean. Bost kontzertuak EOSaren abonu-denboraldiaren barruan sartzen ziren.



Foto: Juanxo Egaña

En el Auditorio del Kursaal de Donostia

Los cinco conciertos entraban dentro de la temporada de abono de la OSE. Como solistas intervinieron la soprano estadounidense Indra Thomas, la mezzosoprano Nancy Fabiola Herrera, el tenor venezolano Aquiles Machado (en sustitución de Stuart Neill) y el bajo italiano Carlo Colombara.

Los orfeonistas conocen esta partitura con todos sus matices porque la han interpretado en numerosos escenarios, con distintas orquestas y con directores como Claudio Abbado, Michel Plasson, Lawrence Foster, Rafael Frühbeck de Burgos, Fabio Luisi, V. Sutej y Víctor Pablo Pérez, entre otros. Fue memorable la versión ofrecida en Berlín de la Berliner Philharmoniker con el

coro de la Radio Sueca y el Coro de Cámara Eric Ericson. El disco que EMI grabó de este concierto fue nominado para los Grammy en la categoría de "Best Choral Performance", nominación que fue compartida con los otros dos coros que tomaron parte en el concierto.

Esta "familiaridad" con la obra adquirida por los cantores no impidió que las versiones interpretadas en el Kursaal de Donostia (días 23 y 26), el Teatro Principal de Gasteiz (24), el Baluarte de Pamplona (27) y el Euskalduna de Bilbao (29), estuvieran llenas de matices. Los cinco conciertos dirigidos por el colombiano Orozco-Estrada obtuvieron críticas muy positivas en las que se destacó la fluida comunicación que se estableció entre las dos formaciones musicales y el director.

El diario Noticias de Gipuzkoa recogió: "El resultado obtenido llegó a ser espectacular y grandioso, sobre todo por el buen hacer del coro que sonó espléndido de principio a fin... El sello de la casa volvió a escucharse, a través de los sobrecogedores pianísimos del Requiem inicial o del *Liberame* final. Las cuerdas de voces se escucharon equilibradas". El Diario Vasco destacó lo "emocionante y preciosista" de esta Misa de Réquiem, "dentro siempre de los cauces precisos para transmitir momentos de plena emotividad". El Diario de Noticias publicó que el Orfeón estuvo "absolutamente impecable, en una obra que domina a la perfección, a la que saca brillo en la potencia, y a la que dota de emoción, también, en la penumbra del pianísimo". ■

CONTRAPUNTO

Andrés Orozco-Estrada, Director Titular de la Orquesta Sinfónica de Euskadi.

Máxima calidad

Ya me lo adelantaron antes de venir a esta tierra que una de sus grandes virtudes era su enorme tradición coral. Mi primera toma de contacto fue en Musikaste, con la Coral Andra Mari, y a continuación en un programa de abono de nuestra Orquesta, con el Orfeón Donostiarra en la interpretación de la *Segunda Sinfonía* de Mendelssohn, *Lobgesang*. A partir de ahí supe que de una manera u otra mi carrera profesional quedaría ya vinculada a este rincón del planeta.

Hoy, ya director titular de la Orquesta Sinfónica de Euskadi, he conocido y comprobado que efectivamente la tradición coral es una de las grandes virtudes de estas latitudes y que gracias a ello podemos además acometer grandes programas sinfónico-corales. Con *Lobgesang* de Mendelssohn primero, y con el *Requiem* de Verdi después, he podido comprobar lo que supone el Orfeón Donostiarra, capaz de combinar, cada vez que sube a un escenario, su amor por la música, máxima calidad, entusiasmo, entrega, voluntarismo, fuerza y mucha personalidad. Eso es para mí el Orfeón Donostiarra, una agrupación coral que contagia y transmite y con la que yo me siento feliz de poder trabajar, espero que por muchos años, desde el podium de la Orquesta Sinfónica de Euskadi.

avance de programa / programa aurrerapena

URTARRILA / ENERO

15 TOULOUSE
Halle aux Grains
Condación de Fausto (Berlioz)
ONCT
Dir. T. Sokhiev

29 GIJÓN
Teatro Jovellanos
Reinauguración Teatro Jovellanos
REQUIEM (G. Verdi)
Orquesta Sinfónica de Gijón
Dir. O. Díaz

OTSAILA / FEBRERO

10 MADRID
Auditorio Nacional
Ciclo Ibermúsica
3ª Sinfonía (G. Mahler)
Royal Concertgebouw Orchestra
Dir. M. Jansons

ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES
MINISTERIO DE CULTURA - INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA-KULTURA SAILA - DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKU UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO

OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR
AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELONIT • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GUIPUZCOANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • CAJA LABORAL - EUSKADIKO KUTXA • CEGASA • CEMENTOS REZOLA - SOCIEDAD FINANCIERA Y MINERA S.A. • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A. • FUNDACIÓN EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACIÓN ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACIÓN BANCO SANTANDER • GRUPO ULMA, S. COOP. • HOTEL AMARA PLAZA SAN SEBASTIÁN • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M^o CRISTINA • IBERDROLA • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • INASMET • IRIZAR, S. COOP. • KUTXA - CAJA DE GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • MAPFRE • MONDRAGÓN CORPORACIÓN COOPERATIVA • MUTUALIA - PAKEA • NATURGAS ENERGÍA • NORBEGA, S.A. (FUNDACIÓN COCA-COLA) • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN • SDV CONSULTORES • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO-EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

ADISKIDEAK / AMIGOS
ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOIA • BULTZ, S.A. • CAJA DUERO • CÁMARA DE GIPUZKOA - GIPUZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL - KURSAAL ELKARJUNA S.A. • CORPORACIÓN PATRIFICIO ECHEVERRÍA • ELKARZI, S.G.R.I. • ESQUEJA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLÁNTICA, S.L. • GRUPO TAMOIN, S.A. • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INDUSTRIAS SEIRAK • LA CAIXA • MICHELIN • MONDRAGÓN LINGUA • MUNKSJÓ PAPER, S.A. • NUTREXPA, S.A. • ONCE • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FÚTBOL, S.A.D. • URKOTRONIK



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA
BOLETÍN TRIMESTRAL.
San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián.
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org
www.orfeondonostiarra.org

Ainhoa Garmendia, una ex orfeonista que triunfa en Europa

Ainhoa Garmendia sopranoak Orfeoiaren eskolan jaso zituen bere lehen kantu-eskola serioak eta, koroarekin, orkestra batean abestea zer zen jakin zuen. 83 kontzertutan abestu zuen. Gero bakarrik egin zuen hegan, lehenengo Madrilera, gero Viena eta Marseillara, eta 2001ean kontratu bat sinatu zuen Leipzigezko operako antzokiarekin. Bertan zortzi urte eman zituen, hainbat paper antzetzuz. Orain, Alemaniako bere kuartel nagusian oinarrituta, Europako agertokietan arrakasta eskuratzen jarraitzen du. Abenduaren 17an, Kursaalako agertokia Orfeoiarekin eta EOSarekin partekatu zuen, erabat Gabonetako kutsua izan zuen kontzertuan.

ba para acordeonista cuando se apuntó a las primeras clases de solfeo en Legorreta, su pueblo natal. “Lo que pasa es que mi profesor Pello Ramírez empezó a decirme que cantaba muy afinado, que tenía una voz bonita y me dio la idea de intentar cantar”. En Ordizia ingresó en la coral Oroith a los 14 años. “Fue como una revelación y enseguida quise más, así es que vine a Donostia a la Escuela del Orfeón, con Almudena Ortega. Fue un comienzo importantísimo para mí”.

Casi simultáneamente empezó a cantar en el Orfeón, donde se encontró con grandes novedades: “Hasta entonces nunca había cantado con orquesta. Con 19 años me dieron algún solito y lo hice sin ningún miedo. Qué atrevida es la ignorancia y la inconsciencia. A veces me ruborizo al recordarlo”.

Entre 1993 y 1997 Ainhoa intervino en 83 conciertos del Orfeón y se dio de baja oficialmente en 1999. “Lo que más me marcó fueron aquellos conciertos en el Auditorio de Madrid, con directores fantásticos como Frhübeck de Burgos, Lorin Maazel y Víctor Pablo. *La Segunda de Mahler, el Requiem de Verdi y la Novena de Beethoven* eran las grandes obras que interpretábamos. También participé en la grabación de *Carmina Burana* con Plasson en Toulouse, una experiencia increíble”.

La carrera en solitario

Tras tres años en la Escuela del Orfeón, Almudena le presentó a la que había sido su profesora en Madrid y allí siguió estudiando otros tres años para continuar durante otros dos en Viena y más tarde en Marsella con una beca. “Desde Marsella me salió

un contrato para el teatro de la ópera de Leipzig (Alemania), que fue lo mejor que me podía pasar. En 2001 empecé a cobrar un sueldo todos los meses, primero por papeles pequeños, una frase por aquí, un dúo por allá. Estando fija podía hacer otros conciertos. En 2006 me contrataron en el festival de Glyndebourne, al sur de Londres, para Despina de *Così fan tutte*. Es uno de los contratos que más puertas me ha abierto. Después de ocho años en el teatro de la ópera de Leipzig, la rutina empezó a darle miedo y desde la temporada de 2009, vuela por su cuenta. Ha cantado en Suiza, Bélgica, Francia, Inglaterra y España.

Reconoce que para destacar en la ópera, además de tener talento hace falta suerte. “A veces no está en tu mano entrar en el circuito de la ópera. Hay gente buenísima, que empieza bien, pero de alguna manera no cuaja. Suele ocurrir que tienes un día malo, pasa el tren, no entras y se te va”. Escoger el repertorio también es una clave importante: “Al principio casi todos metemos la pata. Yo cantaba cosas muy agudas, mi tesitura me lo permitía, pero llegó un momento en el que ese repertorio me estaba haciendo daño. Estaba

pasando de largo otro mundo que luego he descubierto: todo el color central de mi voz que he podido encontrar gracias a otro tipo de repertorio que empecé a trabajar a tiempo”.

Entre los papeles que más ha cantado está la Musetta de *La Bohème*, un personaje que evoluciona en la escena. “Me siento más a gusto en el cuarto acto, en el momento más grave de la ópera. Hace diez años me hubiera encantado el fragmento en el que la protagonista está intentando darle celos a Marcello, porque está escrito agudo. Sin embargo ahora me gusta menos, soy más madura, he evolucionado”. Otro personaje que le va “de maravilla” es la Susana de *Las Bodas de Figaro*. “Son tres horas de escenario prácticamente cantando, pero está tan bien escrito que nunca me canso. Es como si Mozart lo hubiera compuesto para mí”.

El futuro se lo plantea con calma: “Prefiero no forzar la máquina, voy viendo el repertorio, cómo va evolucionando mi voz y procuro que los personajes se correspondan con mi personalidad. Cuando salgo a escena quiero estar tranquila, sabiendo que controlo”.



Ainhoa Garmendia, con el resto del Orfeón, en el Festival de Peralada, 1994.



Foto: Juanxo Egaña



Concierto del Orfeón para sus amigos interpretado junto a la OSE el 10 de diciembre y dirigido por Sainz Alfaro. Programa: *Requiem* de Mozart, *Preludio en La Mayor* de Puccini y *Te Deum* de Dvorak. Solistas: Elena Barbé (soprano), Ainhoa Zubillaga (mezzosoprano), Andeka Gorrotxategi (tenor) y Jesús García Aréjula (barítono).

Solistas y patrocinadores del concierto de socios, con el director y el presidente del Orfeón, durante el cóctel. De izquierda a derecha, Ainhoa Zubillaga, José Antonio Sainz Alfaro; señor Nolasco y señora, de Cementos Rezola; José María Echarri, Elena Barbé, Andeka Gorrotxategi y señores Goikoetxea, de Antiguo Berri.



Foto: Juanxo Egaña

Argazkiak: Gerardo González



Briviescako (Burgos) San Martín elizan, azaroaren 21ean. Sainz Alfarak zuzendutako musikalari sakratuak. Organoan Gerardo Rifón eta bakarlari gisa Iñaki Goñi (tenorra), Ana Salaberria (sopranoa) eta Juncal Baroja (mezzo-sopranoa).

Actuación en el Aquarium de Donostia ante los Reyes de España y la princesa de Mónaco con motivo del centenario de la Sociedad Oceanográfica de Guipúzcoa, 11 de diciembre.



Foto: Juanxo Egaña



El vicepresidente cantor Juan Pablo Lizarza y el director José Antonio Sainz Alfaro entregaron los diplomas de Socios de Honor a los orfeonistas Amaia Lizarraga, Fernando San José, Belén Preciado, Álvaro Behobide y Xavier Laboa. Este último estuvo representado por Néstor Gamboa. La entrega tuvo lugar tras la cena de Santa Cecilia, el 27 de noviembre.

Ambiente y programa muy navideños en el concierto del Diario Vasco dirigido por Juan José Ocón, junto a la OSE, Ainhoa Garmendia, Carlos Álvarez y la Escolanía Easo (17 de diciembre).



Foto cedida por El Diario Vasco